

CONVENIO DE COOPERACION EN MATERIA DE TURISMO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE JAMAICA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de Jamaica (en adelante denominados "las Partes");

DESEANDO fortalecer las relaciones amistosas existentes entre ambos gobiernos; y el proceso de integración de América Latina con la comunidad Caribeña;

CONVENCIDOS de que el turismo, en virtud de su dinamismo socio cultural y económico es un instrumento excelente para promover el desarrollo económico, entendimiento y buena voluntad entre los pueblos;

DECIDIENDO ampliar la cooperación en el ámbito del turismo y que la cooperación resulte lo más fructífera posible;

DESEANDO lograr una mayor y mejor coordinación e integración de los esfuerzos realizados por cada país para incrementar y consolidar el flujo turístico entre ambos países, así como también hacer buen uso de sus recursos y desarrollar los mismos;

HAN CONVENIDO lo siguiente:

ARTICULO I

Las Partes, con el objeto de incrementar el flujo turístico entre los dos países, promoverán el conocimiento recíproco de sus respectivas historias, estilos de vida y culturas.

ARTICULO II

Las Partes adoptarán las medidas necesarias para mejorar e incrementar el intercambio turístico entre los dos países y el ingreso de turistas de terceros países.

ARTICULO III

Las Partes promoverán el incremento de viajes de turismo, en grupo o en forma individual, a Argentina y Jamaica tanto de nacionales de sus respectivos países como de turistas de terceros países.

ARTICULO IV

Con el objeto de promover el intercambio turístico entre ambos países, las Partes explorarán la posibilidad de celebrar un Acuerdo sobre Transporte Aéreo.

ARTICULO V

Las Partes acuerdan desarrollar programas recíprocos de capacitación para el personal de turismo que específicamente se dedique a la operación y administración de hoteles.

ARTICULO VI

Las Partes, a través de los organismos oficiales, intercambiarán funcionarios y expertos en turismo, a fin de obtener un mayor entendimiento de la infraestructura turística de cada país y para poder establecer claramente las áreas en las que sería conveniente recibir asesoramiento y transferencia de tecnología.

ARTICULO VII

Las Partes se otorgarán las máximas facilidades a fin de promover las campañas de turismo que se llevarán a cabo en sus respectivos países.

ARTICULO VIII

Las Partes intercambiarán información sobre la legislación interna de cada país que reglamenta el turismo y la admisión de turistas extranjeros en su territorio.

ARTICULO IX

Las Partes, conforme a su legislación interna, tratarán de simplificar y eliminar, en la medida de lo posible, los requisitos de entrada de turistas de sus respectivos países.

ARTICULO X

Las Partes, conforme a su legislación interna, facilitarán y promoverán las actividades de las agencias de turismo, los promotores y operadores de turismo, cadenas hoteleras, líneas aéreas y empresas marítimas considerando a la vez un tratamiento igualitario para cualquier organización o grupo de personas que puedan generar un turismo recíproco o de destinos múltiples entre las Partes.

ARTICULO XI

Las Partes promoverán y facilitarán, en la medida de lo posible y para el beneficio mutuo, el ingreso de capitales argentinos, jamaquinos o conjuntos para invertir dentro del sector turístico.

ARTICULO XII

Para el desarrollo, promoción y evaluación continuos del presente Convenio, la Parte Argentina designa a la Secretaría de Turismo de la Nación y la Parte Jamaquina al Ministerio de Industria, Turismo y Comercio. A este efecto se podrá invitar a participar al sector privado de ambas Partes.

Se deberá informar a los Ministerios de Relaciones Exteriores de ambos países sobre todo acuerdo al respecto.

ARTICULO XIII

Las Partes trabajarán dentro de la Organización Mundial de Turismo para desarrollar y promover la adopción de modelos recomendados uniformes y prácticos que, cuando sean aplicados por los Gobiernos, faciliten el turismo.

Las Partes acuerdan ofrecer asistencia recíproca en las cuestiones de cooperación y participación efectiva en la Organización Mundial de Turismo.

ARTICULO XIV

El presente Convenio entrará en vigor cuando las Partes se notifiquen mutuamente a través de la vía diplomática el cumplimiento de todos los requisitos y procedimientos constitucionales necesarios para la instrumentación del

Convenio. Entrará en vigor desde la fecha de la última notificación.

ARTICULO XV

El presente Convenio podrá modificarse mediante el consentimiento mutuo. Dichas modificaciones se formalizarán por medio de la vía diplomática.

ARTICULO XVI

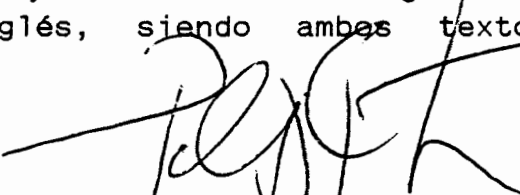
El presente Convenio tendrá una duración de cinco años y se renovará automáticamente por períodos de la misma duración salvo que una de las Partes lo denuncie por escrito, a través de la vía diplomática, con una antelación mínima de seis meses a su expiración.

Salvo que las Partes acuerden lo contrario, la denuncia del presente Convenio no afectará el Programa que esta en ejecución durante el período de vigencia del Convenio.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos firman el presente Convenio.

Hecho en la ciudad de Kingston, el día ocho del mes de febrero de mil novecientos noventa y cuatro en dos originales, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA


POR EL GOBIERNO DE
JAMAICA

TOURISM COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF JAMAICA

The Government of the Argentine Republic and the Government of Jamaica (hereinafter referred to as "The Parties");

DESIROUS of strengthening the friendly relations existing between them; and the process of integration of Latin America with the Caribbean Community;

CONVINCED that tourism, by virtue of its socio-cultural and economic dynamism, is an excellent instrument for promoting economic development, understanding and goodwill among the peoples;

DECIDING to widen cooperation in the field of tourism and to make that cooperation as fruitful as possible;

WISHING to achieve greater and better coordination and integration of the efforts being made by each country to increase and consolidate the tourist flow between both destinations, as well as making better use of and developing their resources;

HAVE AGREED to the following:

ARTICLE I

The Parties, with the aim of increasing the flow of tourists between the two countries, will promote reciprocal knowledge of their respective histories, ways of life and cultures.

ARTICLE II

The Parties will adopt the necessary measures to improve and increase tourist exchange between the two countries and the inflow of tourists from third countries.

ARTICLE III

The Parties will promote the increase of tourist trips, in groups or individuals to Argentina and Jamaica of their nationals, and tourists of third countries.

ARTICLE IV

With the objective of promoting tourist exchange between both countries, the Parties will explore the possibility of signing an Agreement on Air Transport.

ARTICLE V

The Parties agree to develop reciprocal training programmes for tourism personnel which specifically support the operation and administration of hotels.

ARTICLE VI

The Parties, through official organizations will exchange officials and experts in tourism, to obtain a greater understanding of the tourism infrastructure of each country and to be in a position to clearly define the areas in which it would be beneficial to receive advice and transfer of technology.

ARTICLE VII

The Parties will grant the maximum facilities to enable tourism promotion campaigns to be effected in their respective countries.

ARTICLE VIII

The Parties will exchange information on the domestic legislation of each country which regulates tourism and the admission of foreign tourists in its territory.

ARTICLE IX

The Parties in compliance with their domestic legislation will seek to simplify and eliminate, where possible, entry requirements of tourists from their respective countries.

ARTICLE X

The Parties, in compliance with their domestic legislation will facilitate and promote the activities of travel agencies, tourism marketers and operators, hotel chains, airline and shipping companies, while continuing to allow for equal treatment to any organization or group of persons which can generate reciprocal or multiple destination tourism between the Parties.

ARTICLE XI

The Parties will promote and facilitate, where possible, investment flows of Argentinian, Jamaican, or joint capital into the tourism sectors.

ARTICLE XII

For the continuous development, promotion and evaluation of the present Agreement, the Argentinian Party designates the National Tourism Secretariat, and the Jamaican Party designates the Ministry of Industry, Tourism and Commerce. To that effect the private sector of both Parties could be invited to participate.

The Ministries of Foreign Affairs of both countries should be informed of any agreements adopted in this regard.

The Parties will work within the World Tourism Organization to develop and promote the adoption of uniform and practical recommended models which, when applied by the Governments, will facilitate tourism.

The Parties agree to offer reciprocal assistance in questions of cooperation and effective participation in the World Tourism Organization.

ARTICLE XIV

The present Agreement will enter into force when the Parties notify each other through diplomatic channels that they have completed all the necessary constitutional requirements and procedures to implement the Agreement. It shall become effective as of the date of the latter notice.

ARTICLE XV

The present Agreement may be amended by mutual consent. Such amendments will be formalized through diplomatic channels.

ARTICLE XVI

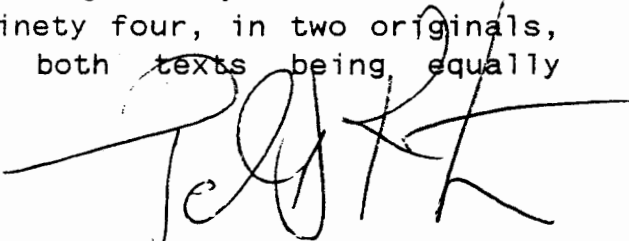
The present Agreement will be valid for five years and shall be automatically renewed for periods of the same duration, unless one Party denounces it in writing, through diplomatic channels, at least six months prior to its date of expiration.

The termination of the present Agreement will not affect the carrying out of the Programme already in place during the period the Agreement is in force, unless the Parties agree otherwise.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done in the city of Kingston this eighth day of the month, of February, nineteen hundred and ninety four, in two originals, in both Spanish and English, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE ARGENTINE REPUBLIC



FOR THE GOVERNMENT OF
JAMAICA